

THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG

Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THÔNG TIN Y TẾ VÀ SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ CÓ THỂ ĐƯỢC SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ, CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY, QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA MÌNH, CÁCH NỘP ĐƠN THAN PHIÊN VỀ HÀNH VI VI PHẠM QUYỀN RIÊNG TƯ HOẶC BẢO MẬT THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ, HOẶC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI THÔNG TIN CỦA MÌNH.

VUI LÒNG XEM XÉT KỸ THÔNG BÁO NÀY.

Quý vị có quyền nhận bản sao của thông báo này (Ở dạng bản giấy hoặc điện tử) và thảo luận với Sở Y Tế Công Cộng theo số điện thoại miễn cước của Đường Dây Nóng về Quyền Riêng Tư 1-855-729-6040 HOẶC gửi email đến địa chỉ compliance.privacy@sfdph.org nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.

NHỮNG ĐỐI TƯỢNG CẦN TUÂN THỦ THÔNG BÁO NÀY:

Thông Báo của Sở Y Tế Công Cộng (Department of Public Health, DPH) San Francisco áp dụng cho những đối tượng sau đây:

- ◆ Tất cả những người được phép nhập thông tin vào hồ sơ y tế DPH của quý vị.
- ◆ Tất cả các khoa và đơn vị của DPH, các chi nhánh của DPH và các nhà cung cấp/đối tác kinh doanh theo hợp đồng của DPH được phép đọc, sử dụng hoặc cung cấp thông tin sức khỏe cá nhân của bệnh nhân.
- ◆ Các hội viên của nhóm tình nguyện giúp đỡ quý vị trong thời gian quý vị nhận dịch vụ chăm sóc từ DPH.
- ◆ Nhân viên y tế của DPH và nhân viên của University of California tại San Francisco hợp tác với DPH.
- ◆ Những người đang đi học để trở thành nhân viên chăm sóc sức khỏe và giáo viên của họ, là những người giúp cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị tại DPH, ví dụ: bác sĩ nội trú, sinh viên y khoa, sinh viên điều dưỡng, nghiên cứu sinh hoặc sinh viên sau đại học.

CAM KẾT CỦA DPH VỀ THÔNG TIN SỨC KHỎE:

Tại Sở Y Tế Công Cộng San Francisco, chúng tôi hiểu rằng thông tin sức khỏe và sức khỏe của quý vị đều là thông tin cá nhân. Chúng tôi cam kết bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi lập hồ sơ về các dịch vụ và hoạt động chăm sóc quý vị nhận được tại DPH. Hồ sơ này là cần thiết để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc sức khỏe chất lượng, đồng thời tuân thủ luật pháp California và liên bang. Thông Báo này áp dụng cho tất cả hồ sơ về dịch vụ chăm sóc của quý vị do DPH lưu giữ.

DPH lập hồ sơ và lưu trữ thông tin bệnh nhân ở dạng bản cứng và trong máy tính. Nhân viên chăm sóc sức khỏe, y tá và bác sĩ chia sẻ thông tin này với nhau để chăm sóc sức khỏe cho quý vị.

Luật pháp yêu cầu DPH phải:

- ◆ Lưu giữ hồ sơ về dịch vụ chăm sóc được cung cấp cho quý vị;
- ◆ Đảm bảo bảo mật thông tin sức khỏe có thể được sử dụng để xác định danh tính của quý vị (trừ một số trường hợp ngoại lệ);
- ◆ Tuân thủ Đạo Luật Chống Phân Biệt Đối Xử theo Thông Tin Di Truyền (Genetic Information Nondiscrimination Act, GINA) để tránh việc sử dụng hoặc tiết lộ thông tin di truyền cho mục đích phân biệt đối xử hoặc đánh giá bảo hiểm;
- ◆ Gửi cho quý vị Thông Báo này về các nghĩa vụ pháp lý và biện pháp bảo vệ quyền riêng tư của DPH;
- ◆ Tuân thủ Thông Báo có hiệu lực ở thời điểm hiện tại và

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG
Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

- ◆ Chúng tôi sẽ nhanh chóng cho quý vị biết nếu xảy ra hành vi vi phạm quyền riêng tư có thể gây tổn hại đến quyền riêng tư hoặc tính bảo mật thông tin của quý vị

QUYỀN CỦA QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ:

Nhìn chung, quý vị có các quyền sau đây liên quan đến thông tin sức khỏe mà DPH lưu giữ về quý vị:

- ◆ **Quyền Yêu Cầu Kiểm Tra và Nhận Bản Sao.** Quý vị có quyền yêu cầu xem, đọc và nhận bản sao thông tin sức khỏe được sử dụng để đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc của quý vị. Trong đó bao gồm hồ sơ y tế và thanh toán. Nếu quý vị muốn xem và nhận bản sao thông tin sức khỏe được sử dụng để đưa ra quyết định về dịch vụ chăm sóc của mình, quý vị phải gửi hoặc chuyển yêu cầu bằng văn bản đến văn phòng hồ sơ y tế tại địa điểm quý vị nhận dịch vụ chăm sóc trong giờ làm việc thông thường (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ). Nếu quý vị yêu cầu bản sao thông tin, DPH có thể yêu cầu quý vị thanh toán phí tạo bản sao, bưu phí hoặc tiền để mua các vật tư khác cần thiết để đáp ứng yêu cầu của quý vị.
- ◆ **Quyền Cho Phép Chia Sẻ Thông Tin Sức Khỏe.** Quý vị có quyền yêu cầu DPH gửi bản sao thông tin sức khỏe của quý vị cho bất kỳ ai theo mong muốn, bao gồm gia đình, bạn bè thân thiết hoặc những người khác tham gia chăm sóc cho quý vị; những cá nhân khác, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi không thể chia sẻ thông tin về chứng rối loạn sử dụng chất gây nghiện của quý vị cho mục đích trị liệu hoặc thanh toán nếu không nhận được văn bản đồng ý từ quý vị. Quý vị có thể yêu cầu DPH ngừng chia sẻ thông tin sức khỏe của mình bất cứ lúc nào. Để yêu cầu DPH chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những người mình chỉ định, quý vị phải yêu cầu bằng văn bản. Hãy gửi hoặc mang yêu cầu đến văn phòng hồ sơ y tế tại cơ sở quý vị nhận dịch vụ chăm sóc (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ).
- ◆ **Quyền Yêu Cầu Thay Đổi.** Nếu quý vị cho rằng thông tin sức khỏe được DPH lưu trữ về mình không chính xác hoặc không đầy đủ, quý vị có quyền yêu cầu DPH thay đổi thông tin hoặc viết phụ lục để bổ sung vào hồ sơ y tế của quý vị. Quý vị có quyền yêu cầu DPH thay đổi thông tin sức khỏe của quý vị trong khoảng thời gian thông tin đó còn được lưu giữ. Để yêu cầu thay đổi, hãy gửi yêu cầu bằng văn bản đến văn phòng hồ sơ y tế tại cơ sở quý vị nhận dịch vụ chăm sóc (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ). Ngoài ra, quý vị phải giải thích lý do tại sao quý vị muốn thay đổi thông tin sức khỏe của mình.

DPH có thể không chấp nhận yêu cầu của quý vị nếu yêu cầu không ở dạng văn bản hoặc không giải thích lý do tại sao quý vị muốn thay đổi thông tin. Ngoài ra, DPH có thể từ chối yêu cầu của quý vị nếu quý vị yêu cầu thay đổi thông tin mà:

- Không phải do nhân viên y tế của DPH tạo ra;
- Do một người không còn khả năng thực hiện thay đổi lập hồ sơ;
- Không thuộc thông tin sức khỏe do DPH lưu giữ hoặc dành cho DPH;
- Không thuộc thông tin mà quý vị được phép xem và sao chép; hoặc
- Được xác định là chính xác và đầy đủ.

Chúng tôi phải cho quý vị biết lý do tại sao chúng tôi không thực hiện thay đổi trong vòng 60 ngày kể từ khi quý vị yêu cầu. Quý vị có quyền gửi một phụ lục (bản bổ sung) bằng văn bản không quá 250 từ liên quan đến bất kỳ mục hoặc thông tin kê khai nào trong hồ sơ mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác. Nếu quý vị thông báo bằng văn bản cho chúng tôi rằng quý vị muốn thêm phần bổ sung vào hồ sơ y tế của mình, chúng tôi sẽ đính kèm phần bổ sung đó vào hồ sơ của quý vị.

- ◆ **Quyền Nhận Bản Kê Khai Những Lần Tiết Lộ.** Quý vị có quyền được nhận thông tin về những lần chúng tôi chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị. “Bản Kê Khai Những Lần Tiết Lộ” này là danh sách

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG
Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

những người không thuộc DPH mà DPH đã chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với mục đích khác không phải nhằm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, thanh toán chi phí chăm sóc sức khỏe hoặc tiến hành các hoạt động khác cần thiết cho công tác vận hành của mình. Để yêu cầu danh sách này, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến văn phòng hồ sơ y tế tại cơ sở quý vị nhận dịch vụ chăm sóc (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ). Kể từ ngày quý vị gửi yêu cầu, quý vị có thể yêu cầu DPH cung cấp cho quý vị bản kê khai về những đối tượng đã được chia sẻ thông tin của mình với thời hạn lên đến sáu năm theo quy định của Đạo Luật về Cung Cấp và Trách Nhiệm Giải Trình Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA). Quý vị có thể yêu cầu bất kỳ thông tin nào về chứng rối loạn sử dụng chất gây nghiện của mình tối đa ba năm trước ngày yêu cầu, cũng như những đối tượng và lý do chúng tôi chia sẻ thông tin. Danh sách đầu tiên quý vị yêu cầu trong vòng 12 tháng sẽ không mất phí. DPH có thể yêu cầu quý vị thanh toán tiền cho các danh sách bổ sung. Quý vị sẽ được giải thích về chi phí và quý vị có thể lựa chọn hủy hoặc thay đổi yêu cầu bất cứ lúc nào trước khi phải trả bất kỳ khoản phí nào.

- ♦ **Quyền Yêu Cầu Hạn Chế.** Quý vị có quyền yêu cầu DPH không chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho mục đích trị liệu, thanh toán hoặc hoạt động. Liên quan đến việc trị liệu chăm sóc, DPH và các chi nhánh và/hoặc bác sĩ của mình không nhất thiết phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, đặc biệt nếu yêu cầu đó có thể ảnh hưởng bất lợi đến hoạt động chăm sóc cho quý vị. Để yêu cầu hạn chế, quý vị phải gửi yêu cầu bằng văn bản đến văn phòng hồ sơ y tế tại cơ sở quý vị nhận dịch vụ chăm sóc (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ). Nếu quý vị tự trả toàn bộ chi phí cho một dịch vụ hoặc vật dụng chăm sóc sức khỏe, quý vị có thể yêu cầu DPH không chia sẻ thông tin đó cho mục đích thanh toán hoặc hoạt động của chúng tôi với công ty bảo hiểm sức khỏe của quý vị. Trong trường hợp này, yêu cầu của quý vị sẽ được chấp thuận trừ khi luật pháp yêu cầu DPH phải chia sẻ thông tin đó.
- ♦ **Quyền Yêu Cầu Trao Đổi Thông Tin Bảo Mật.** Quý vị có quyền chỉ định địa điểm và cách thức mà nhân viên của DPH có thể liên hệ với quý vị. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu nhân viên của DPH chỉ liên hệ với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua đường bưu điện. Hãy thông báo cho chúng tôi bằng văn bản bằng cách gửi yêu cầu của quý vị đến cơ sở quý vị nhận dịch vụ chăm sóc (xem phần cuối Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ). Quý vị không cần phải đưa ra lý do cho yêu cầu của mình. Mọi yêu cầu hợp lý đều sẽ được chấp thuận. Yêu cầu của quý vị phải nêu rõ cách thức và địa điểm quý vị mong muốn được liên hệ.
- ♦ **Quyền nhận Bản Sao Giấy của Thông Báo này.** Quý vị có quyền nhận bản sao giấy của Thông Báo này. Quý vị có thể yêu cầu một bản sao của Thông Báo này bất cứ lúc nào. Ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo này dưới dạng điện tử, quý vị vẫn có quyền nhận bản sao giấy của Thông Báo này. Để nhận bản sao giấy của Thông Báo này, hãy hỏi bất kỳ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe nào của DPH. Quý vị có thể nhận bản sao của thông báo này trên trang web của DPH, [Chính Sách Quyền Riêng Tư của DPH | SF.gov](https://www.sf.gov/resource--2023--dph-privacy-policies) (<https://www.sf.gov/resource--2023--dph-privacy-policies>)
- ♦ **Lựa Chọn Người Khác Hành Động thay cho Quý Vị.** Nếu quý vị đã cung cấp giấy ủy quyền y tế cho người khác hoặc nếu họ là người giám hộ hợp pháp của quý vị, thì người đó có thể thực hiện các quyền của quý vị và đưa ra lựa chọn về thông tin sức khỏe của quý vị. Chúng tôi sẽ đảm bảo rằng người đó có được thẩm quyền này và có thể hành động thay cho quý vị trước khi chúng tôi thực hiện bất kỳ hành động nào.

CÁCH DPH CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ CHIA SẺ THÔNG TIN SỨC KHỎE CỦA QUÝ VỊ.

Các danh mục sau đây mô tả những cách sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe khác nhau của chúng tôi. DPH không thể mô tả mọi cách sử dụng thông tin sức khỏe của mình trong Thông Báo này. Tuy nhiên,

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG

Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

hầu hết các cách thức đều phù hợp với một trong những mô tả dưới đây. Trong mọi trường hợp, nhân viên y tế, y tá và bác sĩ của DPH sẽ sử dụng lượng thông tin tối thiểu cần thiết để cung cấp dịch vụ chăm sóc cho quý vị. DPH thường xuyên duyệt xét các hoạt động sử dụng và chia sẻ thông tin mà nhân viên của DPH, nhà cung cấp theo hợp đồng và đội ngũ nhân viên của University of California San Francisco (UCSF) thực hiện từ hồ sơ của DPH để đảm bảo chúng phù hợp. Trong suốt thời gian lưu trú và/hoặc đợt chăm sóc, quý vị có thể đồng ý một lần duy nhất cho mọi hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ trong tương lai để phục vụ mục đích trị liệu, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe.

- ◆ **Để Trị Liệu.** Chúng tôi sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị và chia sẻ thông tin này với các chuyên gia y tế khác đang chăm sóc cho quý vị. Ví dụ: bác sĩ điều trị gãy chân cho quý vị có thể sẽ cần biết liệu quý vị có bị bệnh tiểu đường hay không vì bệnh tiểu đường có thể làm chậm quá trình hồi phục. Ngoài ra, bác sĩ có thể cần phải thông báo cho chuyên gia dinh dưỡng biết nếu quý vị bị bệnh tiểu đường để chuẩn bị các bữa ăn đặc biệt. Các khoa khác nhau của DPH có thể chia sẻ thông tin về quý vị để cung cấp những thứ quý vị cần, chẳng hạn như thuốc, xét nghiệm hoặc chụp x-quang. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc của một bác sĩ hoặc cơ sở khác không thuộc DPH, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ với họ để lập kế hoạch chăm sóc liên tục cho quý vị.
- ◆ **Để Thanh Toán.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ để có thể lập hóa đơn và thu tiền thanh toán cho việc trị liệu và các dịch vụ quý vị nhận được tại cơ sở chăm sóc của DPH từ quý vị, công ty bảo hiểm hoặc dịch vụ thu hồi yêu cầu thanh toán của bên thứ ba. Thông tin có thể được chia sẻ với bộ phận xét duyệt tư cách hội đủ để họ có thể xem xét các chương trình giúp bệnh nhân thanh toán chi phí chăm sóc. Quý vị cũng có thể cần phải thông báo cho chương trình bảo hiểm sức khỏe của mình về việc trị liệu cần thiết để được chấp thuận trước hoặc để xác định xem chương trình của quý vị có đài thọ cho việc trị liệu đó hay không.
- ◆ **Để Vận Hành Các Cơ Sở Chăm Sóc Sức Khỏe của DPH.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ cho các hoạt động của DPH. DPH có thể sẽ cần sử dụng và chia sẻ thông tin này để vận hành các chương trình của mình và đảm bảo rằng tất cả bệnh nhân của DPH đều nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng. Ví dụ: DPH có thể sử dụng thông tin sức khỏe của quý vị để duyệt xét việc trị liệu và các dịch vụ cũng như kiểm tra dịch vụ chăm sóc mà quý vị nhận được từ nhân viên y tế của DPH. Thông tin đã thu thập về nhiều bệnh nhân của DPH có thể được so sánh với thông tin từ các cơ sở chăm sóc sức khỏe không thuộc DPH để xem liệu có thể cải thiện dịch vụ và hoạt động chăm sóc tại DPH hay không. Thông tin có thể được chia sẻ với các bác sĩ, y tá, kỹ thuật viên và các nhân viên khác của DPH để phục vụ mục đích duyệt xét và học tập.
- ◆ **Rối Loạn Sử Dụng Chất Gây Nghiện (Substance Use Disorder, SUD).** Tính bảo mật của thông tin về rối loạn sử dụng chất gây nghiện được bảo vệ chặt chẽ hơn bằng các quy chế và chỉ có thể được chia sẻ cho mục đích trị liệu và thanh toán khi có sự đồng ý bằng văn bản của quý vị. Quý vị có thể thu hồi (thay đổi quyết định) cho phép chia sẻ thông tin về chứng SUD của mình nhưng phải thực hiện bằng văn bản. Thu hồi (thay đổi quyết định) của quý vị sẽ có hiệu lực khi chúng tôi thực sự nhận được tài liệu đó. Mọi thông tin về SUD đã được chia sẻ đều sẽ không thể rút lại được. Thông tin về SUD của quý vị hoặc lời chứng thực dựa trên thông tin này không thể được sử dụng để chống lại quý vị trong bất kỳ thủ tục pháp lý nào mà không có sự đồng ý rõ ràng bằng văn bản của quý vị hoặc lệnh của tòa án. Nếu đã nhận được lệnh của tòa án, lệnh đó phải kèm theo trát hầu tòa hoặc mệnh lệnh pháp lý tương tự, quý vị phải được thông báo và có cơ hội phản đối lệnh đó.
- ◆ **Lời Nhắc về Cuộc Hẹn Thăm Khám.** DPH có thể sử dụng thông tin mình có về quý vị để nhắc nhở quý vị về cuộc hẹn thăm khám sắp tới. Tuy nhiên, hãy nhớ rằng quý vị luôn có quyền yêu cầu DPH liên hệ với mình theo cách khác nếu không muốn nhận lời nhắc về cuộc hẹn thăm khám qua đường bưu điện, tin nhắn hoặc email.

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG

Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

- ♦ **Danh Mục.** Một số thông tin giới hạn về quý vị có thể được đưa vào danh mục bệnh nhân tại các bệnh viện của DPH nơi quý vị đang được điều trị. Thông tin này có thể bao gồm tên, vị trí tại bệnh viện/phòng khám, tình trạng chung (ví dụ: bình thường, ổn định, v.v.) và tín ngưỡng tôn giáo của quý vị. Thông tin trong danh mục, ngoại trừ tín ngưỡng tôn giáo của quý vị, cũng có thể được chia sẻ với những người yêu cầu thông tin của quý vị bằng tên. Tín ngưỡng tôn giáo của quý vị có thể được tiết lộ cho một linh mục, thầy đạo Do Thái hoặc mục sư, ngay cả khi họ không yêu cầu thông tin của quý vị bằng tên. Điều này nhằm mục đích để gia đình, bạn bè và giáo sĩ có thể đến thăm hỏi và nắm rõ tình hình của quý vị nếu quý vị lưu trú tại một bệnh viện của DPH. Nếu quý vị không muốn DPH chia sẻ tên và thông tin khác của quý vị, quý vị phải thông báo cho văn phòng tiếp nhận bệnh nhân tại bệnh viện nơi quý vị đang nhận dịch vụ chăm sóc.
- ♦ **Những Cá Nhân Tham Gia Chăm Sóc Quý Vị hoặc Thanh Toán Chi Phí Chăm Sóc cho Quý Vị.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ với bạn bè hoặc thành viên trong gia đình tham gia và/hoặc chịu trách nhiệm chăm sóc y tế cho quý vị và cần biết thông tin đó để giúp đỡ quý vị. Thông tin cũng có thể được cung cấp cho người sẽ giúp thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. Ngoài ra, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ với một tổ chức hỗ trợ nỗ lực cứu trợ thảm họa để gia đình quý vị có thể biết về tình trạng, hoàn cảnh và địa điểm của quý vị.
- ♦ **Nghiên Cứu.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ cho mục đích nghiên cứu theo hai cách. Đầu tiên, thông tin có thể được các nhà nghiên cứu sử dụng trong các nghiên cứu mà quý vị được yêu cầu tham gia, trong đó quý vị đồng ý thực sự dùng một loại thuốc hoặc tiến hành việc trị liệu đang được nghiên cứu để tìm hiểu về tính hiệu quả. Trong những nghiên cứu thuộc dạng này, quý vị sẽ luôn được yêu cầu đồng ý tham gia vào nghiên cứu. Thứ hai, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và tiết lộ theo cách không định danh quý vị. Ví dụ: một dự án nghiên cứu có thể thực hiện so sánh sức khỏe và quá trình phục hồi của tất cả bệnh nhân tiếp nhận một loại thuốc với những bệnh nhân tiếp nhận một loại thuốc khác để điều trị cùng một tình trạng, mà không đưa vào tên hoặc thông tin cá nhân nào khác. Tuy nhiên, tất cả các dự án nghiên cứu được thực hiện tại DPH đều phải tuân theo một quy trình phê duyệt đặc biệt. Quy trình này đánh giá một dự án nghiên cứu được đề xuất và hoạt động sử dụng thông tin sức khỏe của dự án đó để đảm bảo rằng nghiên cứu không gây ra nguy cơ trên mức tối thiểu đối với quyền riêng tư của quý vị. Trước khi thông tin về sức khỏe và/hoặc thông tin có thể nhận dạng cá nhân được sử dụng hoặc tiết lộ cho nghiên cứu, dự án sẽ được phê duyệt thông qua quy trình phê duyệt nghiên cứu này và nhà nghiên cứu sẽ phải ký vào một bản tuyên thệ bảo mật.
- ♦ **Theo Yêu Cầu của Pháp Luật.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ khi được luật pháp liên bang, tiểu bang hoặc địa phương yêu cầu.
- ♦ **Để Ngăn Chặn Mối Đe Dọa Nghiêm Trọng đến Sức Khỏe hoặc An Toàn.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được sử dụng và chia sẻ với các cán bộ hành pháp khi cần thiết để ngăn ngừa mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và an toàn của công chúng. Tuy nhiên, mọi thông tin tiết lộ đều sẽ chỉ dành cho người có khả năng giúp ngăn ngừa mối đe dọa đó.

CÁC TRƯỜNG HỢP ĐẶC BIỆT:

Thông tin có thể được chia sẻ mà không cần sự đồng ý của quý vị trong các trường hợp sau đây nếu chúng áp dụng cho quý vị:

- ♦ **Hiến Tặng Nội Tạng và Mô.** Nếu quý vị muốn hiến nội tạng, thông tin sức khỏe có thể được cung cấp cho các tổ chức xử lý việc hiến nội tạng hoặc cấy ghép tạng, mắt hoặc mô hoặc cho một ngân hàng hiến nội tạng.
- ♦ **Quân Đội và Cựu Chiến Binh.** Nếu quý vị là thành viên của lực lượng vũ trang, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ theo yêu cầu của cơ quan chỉ huy quân đội.

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG

Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

- ◆ **Bồi Thường cho Người Lao Động.** Thông tin sức khỏe của quý vị có thể được cung cấp để xử lý yêu cầu thanh toán khoản bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình tương tự. Các chương trình này cung cấp khoản trợ cấp cho những chấn thương hoặc bệnh tật liên quan đến công việc.
- ◆ **Rủi Ro Sức Khỏe Cộng Đồng.** Luật Tiểu Bang và Liên Bang có thể yêu cầu DPH phải chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị cho các hoạt động y tế công cộng. Các hoạt động này thường bao gồm những mục đích sau đây:
 - Để ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, chấn thương hoặc tình trạng khuyết tật;
 - Để báo cáo các ca sinh nở và tử vong;
 - Để báo cáo các phản ứng với thuốc hoặc các vấn đề liên quan đến sản phẩm chăm sóc sức khỏe;
 - Để thông báo cho mọi người về việc thu hồi các sản phẩm mà họ có thể đang sử dụng;
 - Để thông báo cho một cá nhân có thể đang mắc phải hoặc lây lan một bệnh hoặc tình trạng nhất định; và
 - Để thông báo cho cơ quan có thẩm quyền nếu cho rằng bệnh nhân là nạn nhân của hành vi ngược đãi, bỏ bê hoặc bạo hành gia đình theo quy định của pháp luật.
- ◆ **Hoạt Động Giám Sát Sức Khỏe.** Luật pháp có thể yêu cầu DPH phải chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với một cơ quan duyệt xét các hoạt động chăm sóc sức khỏe của DPH. Các hoạt động duyệt xét bao gồm, ví dụ: thẩm tra, điều tra, thanh tra và cấp phép. Đây là các hoạt động cần thiết để chính phủ giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe, các chương trình do người nộp thuế chi trả và mức tuân thủ của DPH đối với luật dân quyền.
- ◆ **Các Vụ Kiện Tụng và Tranh Chấp.** Nếu quý vị vướng vào một vụ kiện tụng hoặc tranh chấp, thông tin sức khỏe của quý vị có thể được chia sẻ theo yêu cầu của lệnh tòa án hoặc lệnh hành chính. Thông tin sức khỏe của quý vị cũng có thể được chia sẻ theo yêu cầu của trát hầu tòa, yêu cầu tìm hiểu thông tin hoặc quy trình khác của những cá nhân khác liên quan đến tranh chấp, nhưng chỉ khi luật sư của họ đã cố gắng thông báo cho quý vị về lệnh đó để quý vị có cơ hội phản đối trong thời hạn theo quy định của luật pháp.
- ◆ **Hành Pháp.** Thông tin sức khỏe có thể được chia sẻ với cán bộ hành pháp:
 - Theo yêu cầu của lệnh tòa án, trát hầu tòa, lệnh, lệnh triệu tập hoặc các quy trình tương tự;
 - Về một ca tử vong được cho là kết quả của hành vi phạm tội;
 - Về hành vi phạm tội tại một cơ sở của DPH; và
 - Trong những trường hợp khẩn cấp để báo cáo tội phạm; địa điểm xảy ra hành vi phạm tội hoặc vị trí của nạn nhân; hoặc danh tính, mô tả hoặc vị trí của kẻ phạm tội.
- ◆ **Nhân Viên Điều Tra Tử Vong Bất Thường và Giám Định Viên Y Khoa.** Luật pháp có thể yêu cầu DPH phải chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với nhân viên điều tra tử vong bất thường hoặc giám định viên y khoa. Điều này có thể cần thiết để, chẳng hạn như xác định danh tính một người đã chết hoặc xác định nguyên nhân gây ra cái chết.
- ◆ **Người Giám Hộ Công và Người Bảo Hộ Do Tòa Án Chỉ Định.** DPH có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với những cá nhân được tòa án chỉ định để chăm sóc sức khỏe thể chất và/hoặc tâm thần cũng như tình hình tài chính của quý vị mà không cần hỏi ý kiến quý vị.
- ◆ **Hoạt Động Tình Báo và An Ninh Quốc Gia.** DPH có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các cán bộ liên bang có thẩm quyền để phục vụ các hoạt động tình báo, phản gián và an ninh quốc gia khác trong phạm vi pháp luật cho phép mà không cần hỏi ý kiến quý vị.
- ◆ **Dịch Vụ Bảo Vệ Tổng Thống và Những Cá Nhân Khác.** DPH có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với các cán bộ liên bang có thẩm quyền để họ có thể bảo vệ Tổng Thống hoặc nguyên thủ quốc gia nước ngoài. DPH có thể chia sẻ thông tin sức khỏe với những cá nhân có thẩm quyền khác để tiến

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG
Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

hành các cuộc điều tra đặc biệt.

- ♦ **Tù Nhân.** Nếu quý vị là tù nhân của nhà tù hoặc trại giam hoặc đang bị cán bộ hành pháp giam giữ, DPH có thể chia sẻ thông tin sức khỏe của quý vị với nhân viên nhà tù/trại giam hoặc cán bộ quản giáo. DPH sẽ phải chia sẻ thông tin này (1) để nhà tù/trại giam cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc sức khỏe; (2) để bảo vệ sức khỏe và an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và an toàn của những người khác; hoặc (3) vì sự an toàn và an ninh của nhân viên nhà tù/trại giam.
- ♦ **Việc Trị Liệu theo Chỉ Định của Tòa Án.** Trong trường hợp một người đã được tòa án hình sự ra lệnh nhận dịch vụ trị liệu từ DPH, cá nhân đó sẽ được yêu cầu đồng ý chia sẻ thông tin với tòa án đó. Nếu sau này người đó rút lại ý kiến chấp thuận, tòa án phải được thông báo về quyết định từ chối đó của cá nhân.
- ♦ **Tuân Thủ Luật Pháp Tiểu Bang.** Tiểu bang có một số luật bảo vệ một số loại thông tin sức khỏe chẳng hạn như một số dịch vụ sức khỏe hành vi và kết quả xét nghiệm Vi-rút Gây Suy Giảm Miễn Dịch Ở Người (Human Immunodeficiency Virus, HIV). Chúng tôi sẽ tuân thủ những luật này khi có quy định nghiêm ngặt hơn thông báo này.

NẾU QUÝ VỊ CHO RẰNG QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA MÌNH ĐÃ KHÔNG ĐƯỢC DUY TRÌ trong khoảng thời gian tiếp nhận các dịch vụ của DPH, quý vị có thể nộp đơn than phiền cho DPH hoặc Bộ Trưởng Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ. Mọi than phiền phải được gửi bằng văn bản. Vui lòng xem phần cuối của Thông Báo này để biết danh sách địa chỉ và số điện thoại của Văn Phòng Quyền Riêng Tư DPH và Bộ Trưởng. Quý vị sẽ không phải chịu phạt hoặc bị trả đũa dưới bất kỳ hình thức nào khi nộp đơn than phiền.

THAY ĐỔI ĐỐI VỚI THÔNG BÁO NÀY

DPH có quyền thay đổi Thông Báo này và áp dụng Thông Báo đã sửa đổi hoặc thay đổi đối với thông tin sức khỏe đã được lập hồ sơ về quý vị cũng như bất kỳ thông tin nào được lập hồ sơ trong tương lai. Một bản sao của Thông Báo hiện tại sẽ được dán tại các cơ sở chăm sóc của DPH. Thông báo sẽ ghi ngày có hiệu lực ở đầu mỗi trang.

QUÝ VỊ CÓ THỂ NHẬN BIỂU MẪU ỦY QUYỀN YÊU CẦU HỒ SƠ Y TẾ (Dịch Vụ Thông Tin Y Tế) TẠI CÁC CƠ SỞ SAU ĐÂY CỦA DPH:

San Francisco General Hospital and Trauma Center

Health Information Services,
Main Bldg. 5 Rm. 2B1
1001 Potrero Ave.,
San Francisco, CA
94110 (628) 206-4432

HOẶC TẠI ĐỊA ĐIỂM MÀ QUÝ VỊ ĐANG TIẾP NHẬN DỊCH VỤ

Gửi mọi lo ngại và than phiền khác về quyền riêng tư đến:

DPH Office of Compliance & Privacy Affairs
101 Grove Street, Rm 400
San Francisco, CA
94102 (855) 729-6040 (miễn cước)

Địa điểm nộp đơn than phiền về quyền riêng tư cho chính phủ liên bang

SAN FRANCISCO DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH (DPH) FULL NOTICE OF PRIVACY RIGHTS
THÔNG BÁO ĐẦY ĐỦ VỀ QUYỀN RIÊNG
Ngày Có Hiệu Lực: 07/14/2025

Xem hướng dẫn cách nộp đơn than phiền về quyền riêng tư hoặc tính bảo mật thông tin sức khỏe: https://www.hhs.gov/hipaa/filing-a-complaint/complaint-process/index.html?language=es	<u>Để được phản hồi nhanh hơn, hãy sử dụng cổng thông tin trực tuyến.</u> Liên kết để gửi trực tuyến than phiền về quyền riêng tư hoặc tính bảo mật thông tin sức khỏe: https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf
Địa chỉ gửi than phiền qua đường bưu điện: Centralized Case Management Operations U.S. Department of Health and Human Services 200 Independence Avenue, S.W. Room 509F HHH Bldg. Washington, D.C. 20201	